

ENGEL

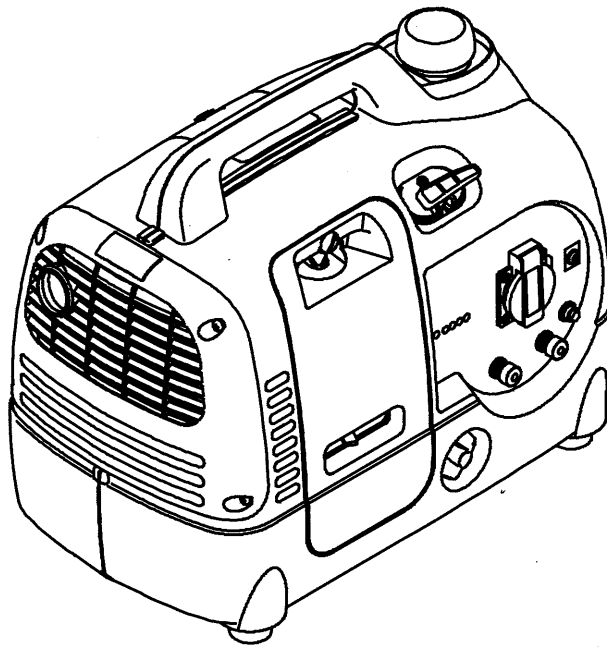
GENERATOR

发电机

مولد

GENERADOR

SHX1000



OWNER'S MANUAL

使用说明书

دليل المالك

MANUAL DE INSTRUCCIONES

SAFETY

安全

الأمان

SEGURIDAD

BE CAREFUL!

注意事项

احترس!

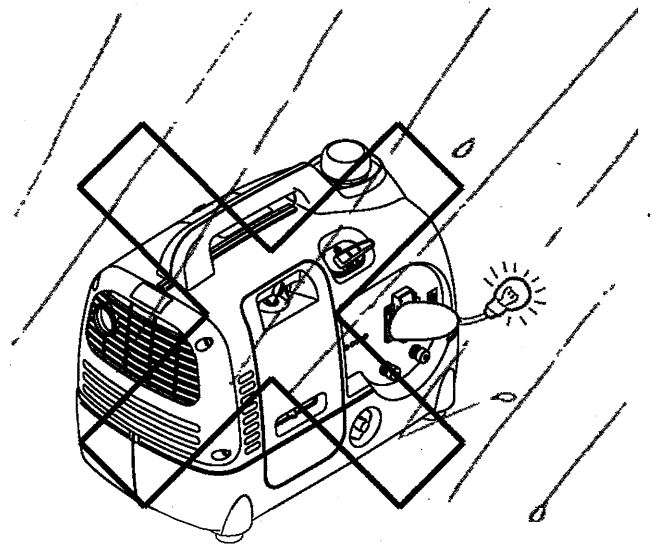
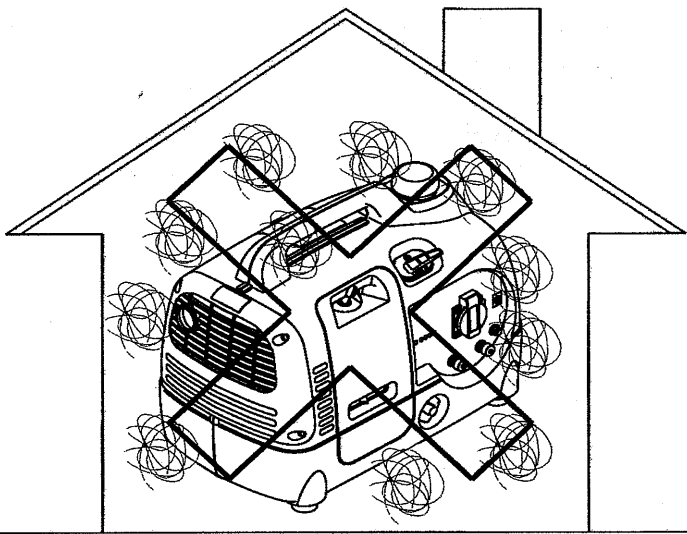
¡TENGA CUIDADO!

NO USE IN HOUSE!
不要在室内使用!

لا تستخدمه في المنزل!
¡NO LO UTILICE EN CASA!

NO USE IN WET CONDITION
لا تستخدمه في حالات الرطوبة

不要在雨中使用!
NO LO UTILICE EN CONDICIONES HÚMEDAS



NO CONNECT TO HOUSEHOLD CIRCUIT

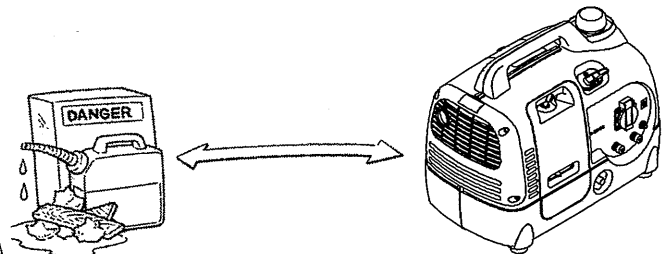
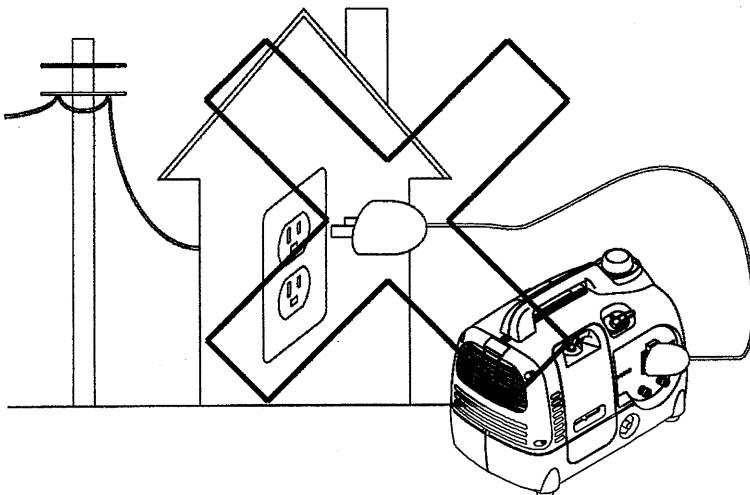
لا توصله بدائرة التيار الكهربائي المنزلي
不要连接家庭供电线路!

NO LO CONECTE AL CIRCUITO DE LA RED ELÉCTRICA

KEEP IN FLAMMABLE AWAY!

احفظه بعيدا عن المواد القابلة للاشتعال!
远离易燃物!

¡MANTÉNGALO APARTADO DE PRODUCTOS INFLAMABLES!



MORE THAN 1 M (3ft)

أكثر من ١ م (٣ أقدام)
1 米以上 (3 英尺)
MÁS DE 1 m

SAFETY

安全

الأمان

SEGURIDAD

BE CAREFUL!

注意事项

احترس!

¡TENGA CUIDADO!

Do not open the maintenance cover when the generator is running.

لا تشغل المولد وغطاء الحماية مفتوح.

拿掉了维修盖就不要启动发电机。

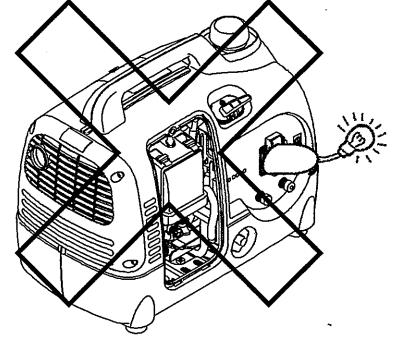
No opere el generador con la cubierta de mantenimiento abierta.

Engine adjustments should be done by a dealer only.

لا تنظم دور الماتور إلا بالديلر.

要调整引擎的转动，只能在经销店进行。

El ajuste del motor debe ser realizado sólo por el concesionario.



Do not tumble the generator.

لا تقلب المولد.

不要把发电机弄倒！

No derribe el generador.

When refueling:

加油时:

عند إعادة ملء الوقود:

Quando rellene combustible:

STOP ENGINE!

أوقف المحرك!

关闭发动机！

¡PARE EL MOTOR!

NO SMOKING!

ممنوع التدخين!

禁止吸烟！

¡NO FUME!

DO NOT SPILL!

لا تدلق الوقود للخارج!

不要溢出！

¡NO LO DERRAME!

Fuel recommendation:

荐用燃油:

الوقود المرشح:

Combustible recomendado:

Use unleaded gasoline with a pump octane rating of 86 or higher.

Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture.

Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

استخدم بمضخة بنزين لا يحتوي رصاصاً وفيه الأوكتان بنسبة 86 أو أكثر.

لا تستخدم بنزيناً قديماً أو متلوثاً ولا مزيج بترول وبنزين أبداً.

تفاد تلوث خزان الوقود ووضع ماء فيه.

请使用泵辛烷值在 86 或更高的无铅汽油。

切不可使用陈旧或污染的汽油或油 / 汽油混合物。

不可让泥土或水混进燃油箱内。

Utilice gasolina sin plomo con un índice de octano de 86 o más alto.

Nunca utilice gasolina vieja o contaminada o una mezcla de aceite/gasolina.

Evite ensuciar o derramar agua en el tanque de combustible.

START ENGINE

ابدأ تشغيل المحرك

起动发动机 ARRANQUE EL MOTOR

1. Turn the fuel cap lever fully clockwise to the ON position.

١. دور ذراع غطاء الوقود كاملاً باتجاه عقارب الساعة إلى وضع التشغيل "ON".

1. 以顺时针方向全部转开燃油盖杆到《ON(开)》位置。

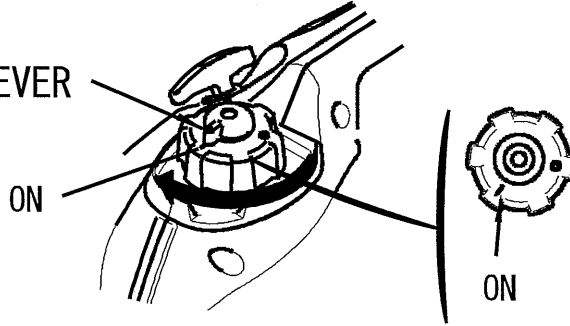
1. Gire la palanca de la tapa de combustible completamente a la derecha hacia la posición "ON".

FUEL CAP VENT LEVER

燃油盖通风杆

ذراع فتحة غطاء الوقود

PALANCA DE VENTILACION
DE LA TAPA DE COMBUSTIBLE

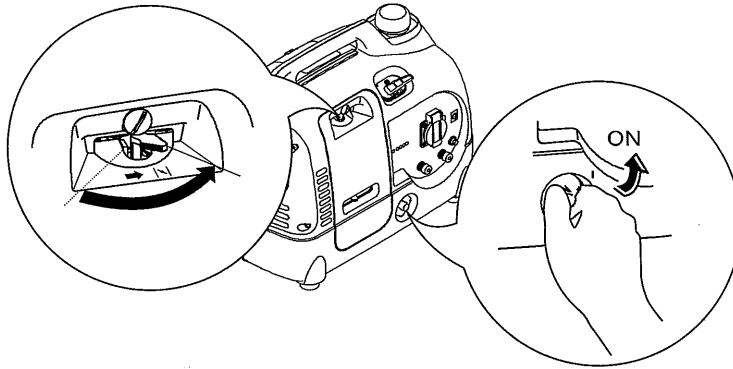


2. Put the engine switch in the ON position "I" and move the choke lever to "CLOSE".

١. اضغط مفتاح المحرك على وضع التشغيل "ON" وهو عليه علامة "I" ثم حرك ذراع صمام الخنق إلى وضع الغلق "CLOSE".

2. 将引擎开关拨到 ON 位置 "I"，并将阻风门杆扳到 "CLOSE" 位置。

2. Ponga EL interruptor del motor en la posición ON "I" y mueva la palanca del estrangulador a la posición "CLOSE".

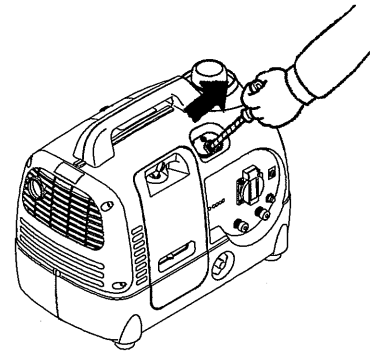


3. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly.

□. اجذب مقبض بادئ التشغيل قليلاً حتى تشعر بالمقاومة، ثم اجذبه بقوة بعد ذلك.

3. 轻轻拉起起动手直至感到阻力为止，然后用力拉起。

3. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y acciónela entonces con fuerza.

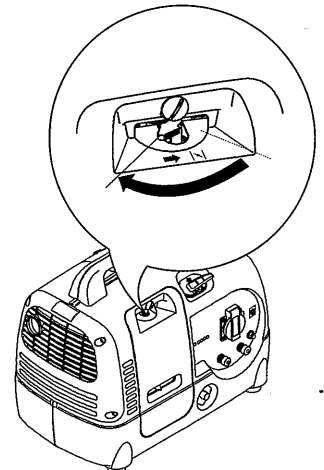


4. Move the choke lever to "OPEN" as the engine warms up.

□. حرك ذراع صمام الخنق إلى وضع الفتح "OPEN" إذا سخن المحرك.

4. 当引擎升温时，将阻风门杆扳到 "OPEN" 位置。

4. Mueva la palanca del estrangulador a la posición "OPEN" cuando se haya calentado el motor.



USE GENERATOR

استخدم المولد

使用发电机 UTILIZACIÓN DEL GENERADOR

AC APPLICATION

استخدام التيار المتناوب

交流应用

APLICACIÓN DE CA

1. Make sure the pilot lamp "Ⓢ" comes on.

1. تأكد من إضاءة المصباح الدليلي وهو علامته "Ⓢ".

1. 确认指示灯 "Ⓢ" 点亮。

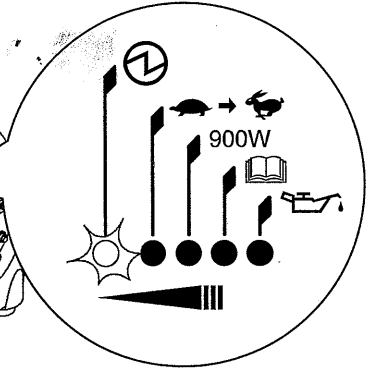
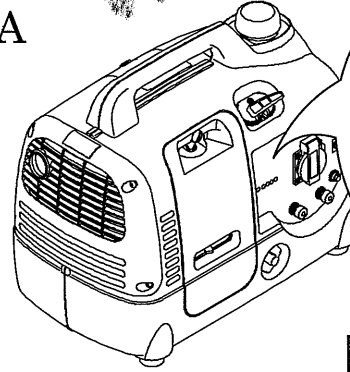
1. Asegúrese de que se encienda la lámpara piloto "Ⓢ".

2. Plug in the appliance.

2. وصل الجهاز الكهربائي بالمولد.

2. 插入装置。

2. Enchufe el aparato.



☞ : up to 680W
☞ : Max. 1000W

NOTE: When "☞ → ☞" lights up, plug out or stop the appliance. Then change control lever to "☞" position.

ملاحظة: إذا إضاء مصباح "☞ → ☞" فانزع الجهاز الكهربائي أو أوقفه. ثم حرك ذراع صمام التنظيم إلى وضع "☞".

注意: "☞ → ☞" 灯点亮时, 拔下或停止装置。此时转换控制杆置于 "☞" 位置。

NOTA: Al encenderse "☞ → ☞", desconecte o apague el aparato. Luego, cambie la posición de la palanca de control a "☞".

DC APPLICATION

استخدام التيار المباشر

直流应用

APLICACIÓN DE CC

NOTE: The DC terminals may be used for charging 12 volt automotive-type batteries only.

ملاحظة: قد تستعمل أطراف التيار المباشر لغرض شحن بطاريات □□ فولت من النوع الخاص بالسيارات فقط.

注意: 直流端子仅用于 12 伏汽车型蓄电池充电。

NOTA: Los terminales de CC pueden usarse para cargar sólo baterías del tipo del tipo de automóviles de 12 voltios.

1. Connect the charging cables to the battery terminals and then to the DC terminals of the generator. Connect the ⊕ terminal of the battery to the DC terminal ⊕ and the ⊖ terminal of the battery to the DC terminal ⊖.

1. قم لتوصيل كبل الشحن إلى أطراف البطارية ومن ثم إلى أطراف التيار المباشر للمولد الكهربائي.

قم بتوصيل الطرف الموجب ⊕ من البطارية إلى الطرف الموجب ⊕ من التيار المباشر والطرف السالب ⊖ من البطارية إلى الطرف السالب ⊖ من التيار المباشر.

1. 将充电电缆线接至电池端子, 然后再接至发电机的直流端子。

请将电池的⊕端子连接到 DC 端子的⊕位置上, 再将电池的⊖端子连接到 DC 端子的⊖位置上。

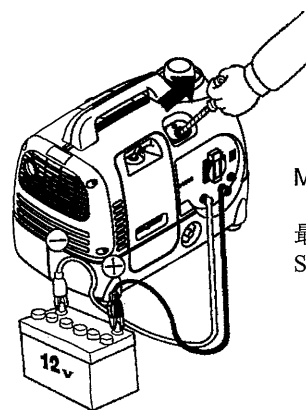
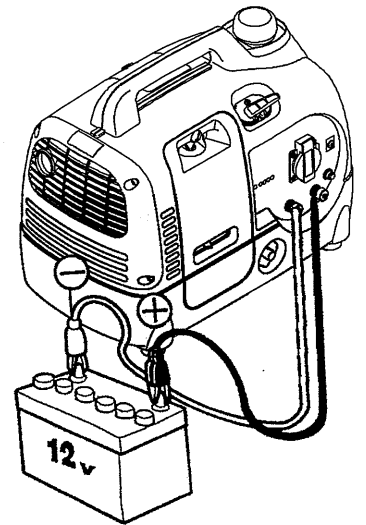
1. Conecte los cables de carga a los terminales de batería y luego a los terminales de CC del generador. Conecte el terminal ⊕ de la batería al terminal ⊕ de CC y el terminal ⊖ de la batería al terminal ⊖ de CC.

2. Put the engine switch in the ON position "I".

2. اضغط مفتاح المحرك على وضع التشغيل "ON" وهو عليه علامة "I".

2. 请将发动机的开关拨到 ON 位置 "I" 之后, 再发动发动机。

2. Ponga el interruptor del motor en la posición ON "I".



Maximum charging output
الإنتاج الكهربائي الأقصى عند الشحن
最大充电输出
Salida de carga máxima

☞ : 4.2 A
☞ : 8.3 A

NOTE: Do not remove the maintenance cover and oil drain cover when the engine is running.

ملاحظة: لا أزيل غطاء الحماية ولا غطاء فتحة تصريف الزيت خلال تشغيل المحرك.

注意: 引擎运转时, 不要卸下维修盖和排油盖。

NOTA: No retire la cubierta de mantenimiento y la cubierta de drenaje de aceite durante el funcionamiento del motor.

STOP ENGINE أوقف المحرك

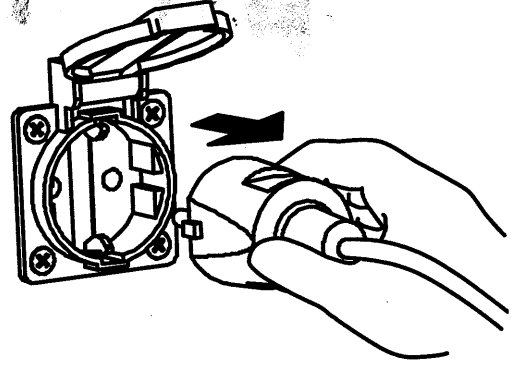
关闭发动机 PARADA DEL MOTOR

1. Disconnect the electrical appliance.

١. قم بقطع توصيل الجهاز الكهربائي.

1. 关闭电气装置。

1. Desconecte el aparato eléctrico

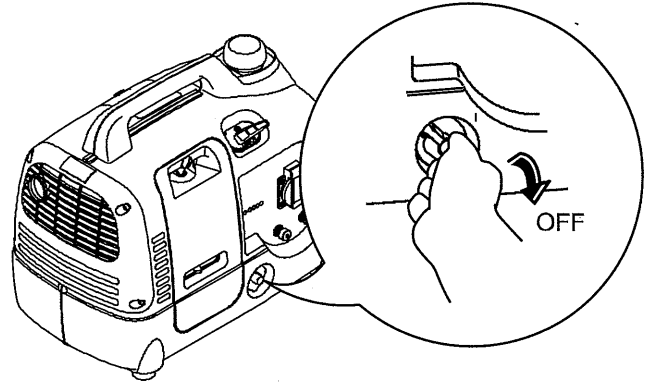


2. Put the engine switch in the OFF position "0".

٢. قم بضغط مفتاح المحرك إلى موقع القطع OFF هو علامته "0".

2. 将发动机开关拨到关闭 (OFF) 位置 "0".

2. Ponga el interruptor del motor en la posición OFF "0".



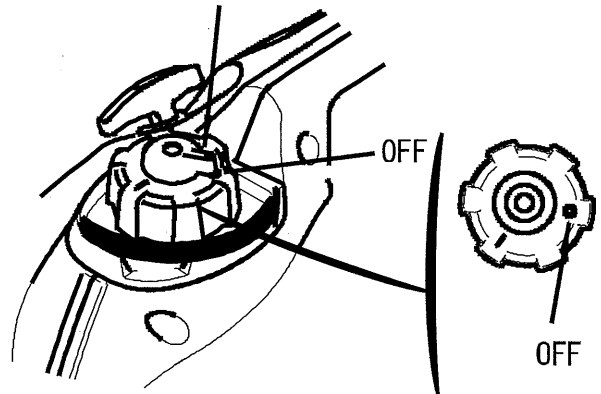
3. Turn the fuel cap vent lever fully counterclockwise to the OFF position.

٣. دوّر ذراع غطاء الوقود كاملاً بالاتجاه المعاكسة لعقارب الساعة إلى وضع الغلق "OFF".

3. 把燃油盖通风杆以逆时针方向全部转到《OFF (关)》的位置。

3. Gire la palanca de la tapa de combustible completamente a la izquierda hacia la posición "OFF".

FUEL CAP VENT LEVER



NOTE: Be sure the fuel cap vent lever and the engine switch are OFF when stopping, transporting and/or storing generator.

تحذير: أكد أن ذراع فتحة غطاء الوقود ومفتاح المحرك على وضع الغلق "OFF" عندما توقف المولد وتحمله وتخزنه.

注意: 停止、运送和存放发电机时，燃油盖通风杆和发动机开关必须在《OFF (关)》的位置上。

NOTA: Asegúrese de que la palanca de ventilación de la tapa de combustible y el interruptor del motor estén en la posición "OFF" en el transporte y/o almacenamiento del generador.

SPECIFICATIONS

المواصفات

规格

ESPECIFICACIONES

Type / النوع / 类型 / Tipo		H	Y	
AC Output معدل خرج الطاقة من التيار المتناوب 交流输出 Salida de CA	Rated Voltage (V) / معدل الفولتية المعدل (فولت) / 额定电压 (V) / Voltaje nominal (V)	220	240	
	Rated Frequency (Hz) / معدل التذبذب (هرتز) / 额定频率 (Hz) / Frecuencia nominal (Hz)	50	50	
	Rated Current (A) / معدل التيار (أمبير) / 额定电流 (A) / Corriente nominal (A)	" " position / وضع / 位置 / Posición	3.1	2.8
		" " position / وضع / 位置 / Posición	4.1	3.8
	Rated Output (W) / معدل خرج الطاقة (واط) / 额定输出 (W) / Salida nominal (W)	" " position / وضع / 位置 / Posición	680	
		" " position / وضع / 位置 / Posición	900	
	Maximum Output (W) / أقصى خرج (واط) / 最大输出 (W) / Salida máxima (W)	" " position / وضع / 位置 / Posición	1000	
	Phase / المرحلة / 相位 / Fase		Single / المفرد / 单一 / Monofásico	
Rated Power Factor / معدل معامل القدرة / 额定动力系数 / Factor de potencia nominal		1.0		
DC Output معدل خرج الطاقة من التيار المباشر 直流输出 Salida de CC	Rated Voltage (V) / معدل الفولتية المعدل (فولت) / 额定电压 (V) / Voltaje nominal (V)	12		
	Rated Current (A) / معدل التيار (أمبير) / 额定电流 (A) / Corriente nominal (A)	" " position / وضع / 位置 / Posición	4.2	
		" " position / وضع / 位置 / Posición	8.3	
Insulation Class / درجة عزل الكهرباء / 绝缘体 / Clase de aislamiento		B		
Dry Weight (kg) / الوزن الجاف (كيلو جرام) / 固体重量 (Kg) / Peso en vacío (kg)		14		

MAINTENANCE

الصيانة

保养

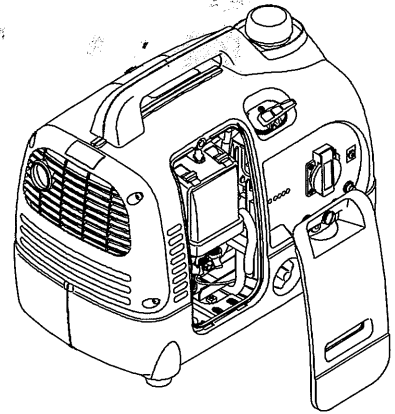
MANTENIMIENTO

Unscrewing a maintenance cover screw and remove the maintenance cover.

فك برغي غطاء الصيانة وأزِيل غطاء الصيانة.

拧下维修盖的螺丝、拿掉维修盖。

Destornille la cubierta de mantenimiento y quítela.



AIR CLEANER

منقي الهواء

空气滤清器

FILTRO DE AIRE

1. Open the air cleaner cover.

١. افتح غطاء منقي الهواء.

1. 打开空气滤清器盖。

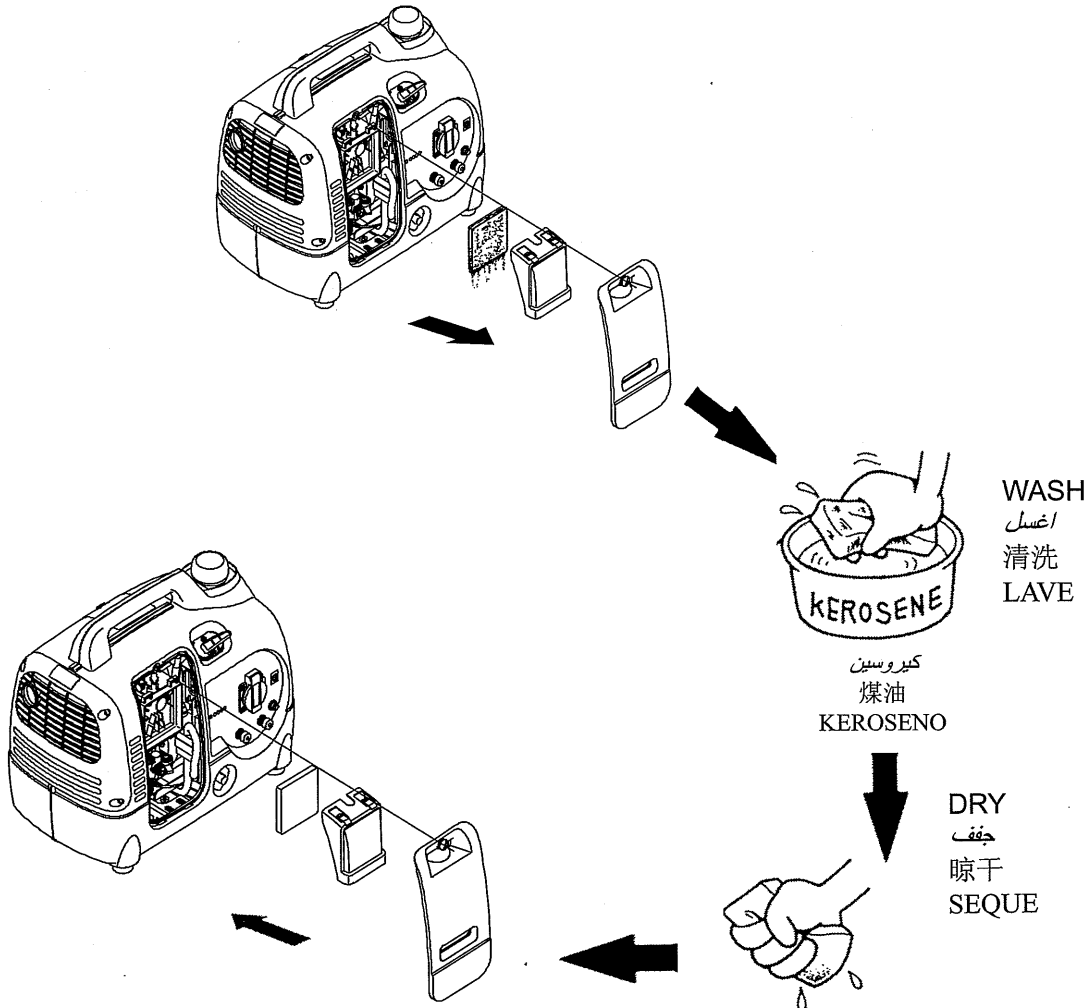
1. Abra la cubierta del filtro de aire.

2. Check for dirt in the air cleaner element and wash if it is dirty.

٢. افحص عن وجود أوساخ في عنصر منقي الهواء، وإذا كان متوسخا فاغسله.

2. 检查空气滤清器滤芯有无变污脏，如滤芯污脏时清洗。

2. Compruebe si hay suciedad en el elemento del filtro de aire y lávelo si está sucio.



MAINTENANCE

الصيانة

保养

MANTENIMIENTO

CHECK OIL EVERY MORNING

افحص الزيت كل صباح

每天于运转前检查油位

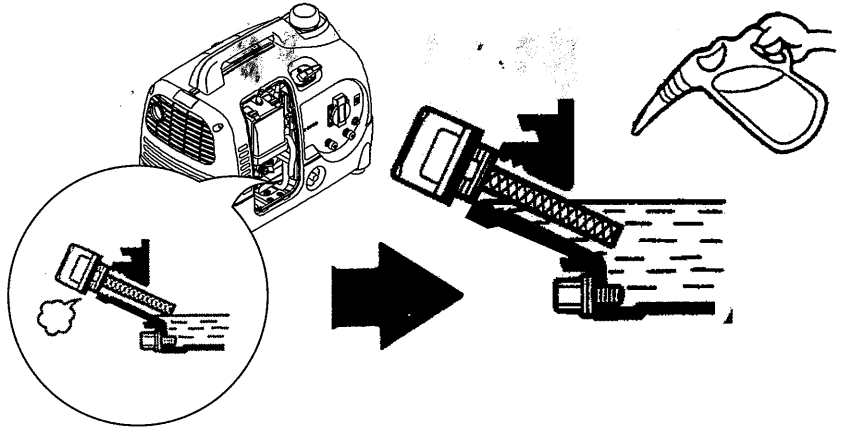
COMPRUEBE EL ACEITE CADA MAÑANA

NOTE: Be sure to check the generator on a leveled surface with the engine stopped.

ملاحظة: افحص المولد على الأرض المنبسطة والمحرك لا يشتغل بالتأكيد.

注意: 发电机的检查必须要在平面上, 关掉引擎后进行。

NOTA: Asegúrese de comprobar que el generador está en una superficie nivelada con el motor detenido.



CHANGE THE OIL AFTER THE FIRST MONTH OR AFTER 10 HOURS, WHICHEVER COMES FIRST. AFTER THIS, EVERY 6 MONTHS OR 50 HOURS, WHICHEVER COMES FIRST.

قم بتغيير مرشح الزيت بعد الشهر الأول أو بعد 10 ساعات من الاستعمال, أيهما تأتي قبل الأخرى. بعد ذلك, كل ستة أشهر أو 50 ساعة, أيهما تأتي قبل الأخرى.

在使用第一个月或者 10 小时以后, 无论在这两个时间中的任何时间, 首先完成时应更换润滑油, 此后, 每六个月或者 50 小时, 首先完成者应更换润滑油。

CAMBIE EL ACEITE DESPUÉS DEL PRIMER MES O 10 HORAS DE LA OPERACIÓN, SEGÚN OCURRA PRIMERO. DESPUÉS DE ESTO, CADA 6 MESES O 50 HORAS DE OPERACIÓN, SEGÚN LO QUE OCURRA PRIMERO.

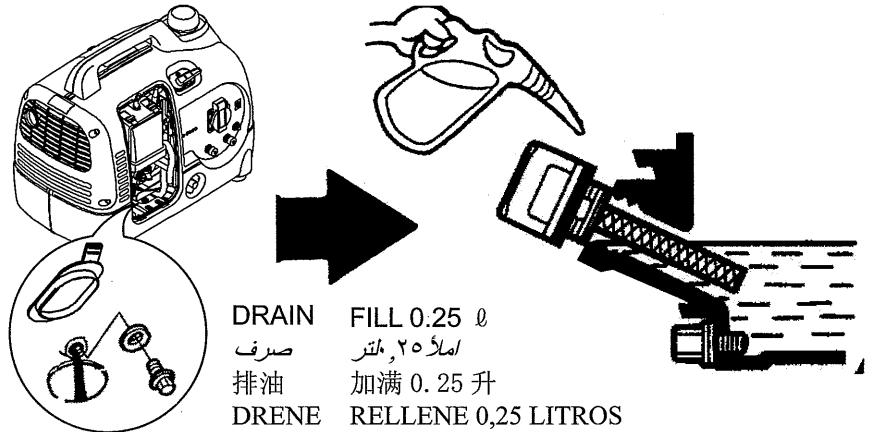


SAE 10W-30 OR EQUIVALENT MOTOR OIL

استخدم زيت نوع SAE 10W-30 أو زيت موتور بكافاه

SAE 10W-30 或等值的马达油

SAE 10W-30 O ACEITE DE MOTOR EQUIVALENTE



DRAIN FILL 0.25 l

صرف املا ٢٥٠ لتر

排油 加满 0.25 升

DRENE RELLENE 0,25 LITROS

NO GOOD CONDITION

حالة رديئة

状态不良

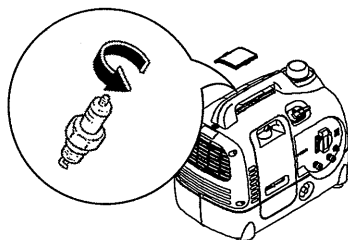
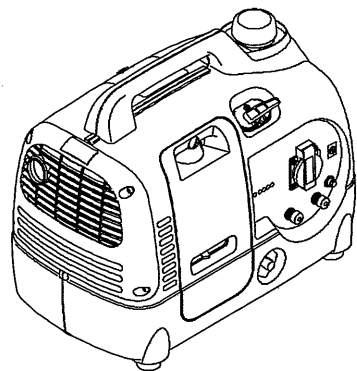
MAL ESTADO

REMOVE PLUG

انزع الفيشة

卸下火花塞

SAQUE LA BUJÍA



SPARK PLUG

فيشة الشرارة

火花塞

BUJÍA

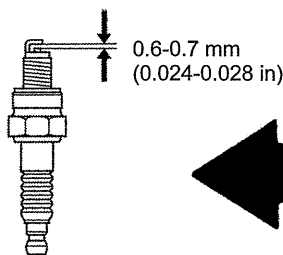


GOOD CONDITION

حالة حسنة

状态良好

BUEN ESTADO



CLEAN UP

نظف

清扫

LIMPIE

0.6-0.7 mm
(0.024-0.028 in)

NGK: CR4HSB
DENSO: U14FSR-UB

TROUBLE SHOOTING

معالجة الأعطال وكيفية التغلب عليها

故障查找

LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

ENGINE DOES NOT START

لا يبدأ المحرك في التشغيل

发动机无法启动

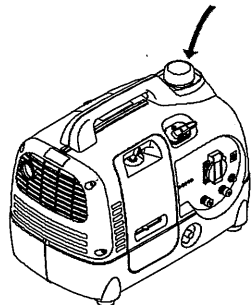
EL MOTOR NO ARRANCA

CHECK FUEL

افحص الوقود

检查燃料

COMPRUEBE EL COMBUSTIBLE

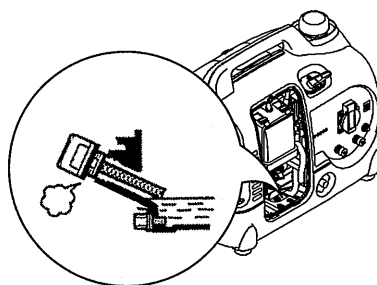


CHECK OIL

افحص الزيت

检查油

COMPRUEBE EL NIVEL

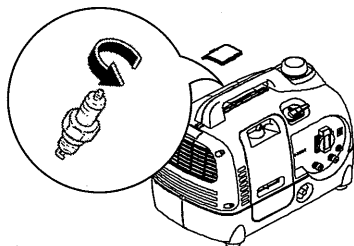


CHECK SPARK PLUG

افحص فيشة الشرارة

检查打火状态

REVISE LA BUJÍA



ENGINE SWITCH ON

حول المحرك لوضع التشغيل

打开发动机开关

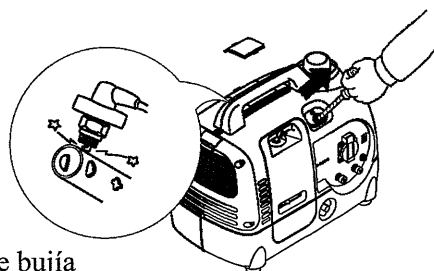
CONECTE EL INTERRUPTOR DEL MOTOR

CHECK SPARK

افحص الشرارة

检查打火状态

COMPRUEBE LA CHISPA

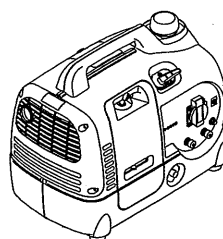
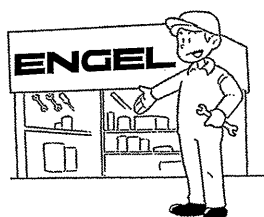


Place the plug wrench into the plug hole.

ضع مفتاح ربط الفيشة في ثقت الفيشة.

把火花塞拧进塞孔里

Coloque la llave de bujía en el agujero de bujía



GOOD!

سليم!

好

¡Bien!

NO ELECTRICITY

لا يوجد كهرباء

不能供电

NO HAY ELECTRICIDAD

CHECK INDICATOR

افحص مؤشر المراقبة

检验指示器

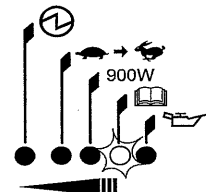
COMPRUEBE EL INDICADOR

1. If the OVER LOAD lamp comes on.

١. إذا أضاء مصباح تجاوز الحمل

1. 若过荷载灯亮

1. Cuando se enciende la lámpara de SOBRECARGA.



2. Stopping the engine.

2. 停止发动机

٢. فأوقف المحرك.

2. Pare el motor



WAIT! 30 seconds

انتظي! ٣٠ ثانية

要等 30 秒!

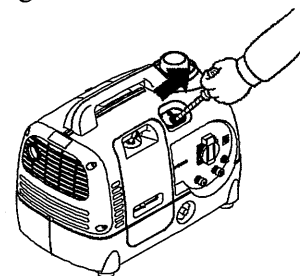
¡Espere 30 segundos!

3. Restarting the engine.

٣. واستأنف المحرك.

3. 再起发动发动机

3. Ponga el motor nuevamente en marcha

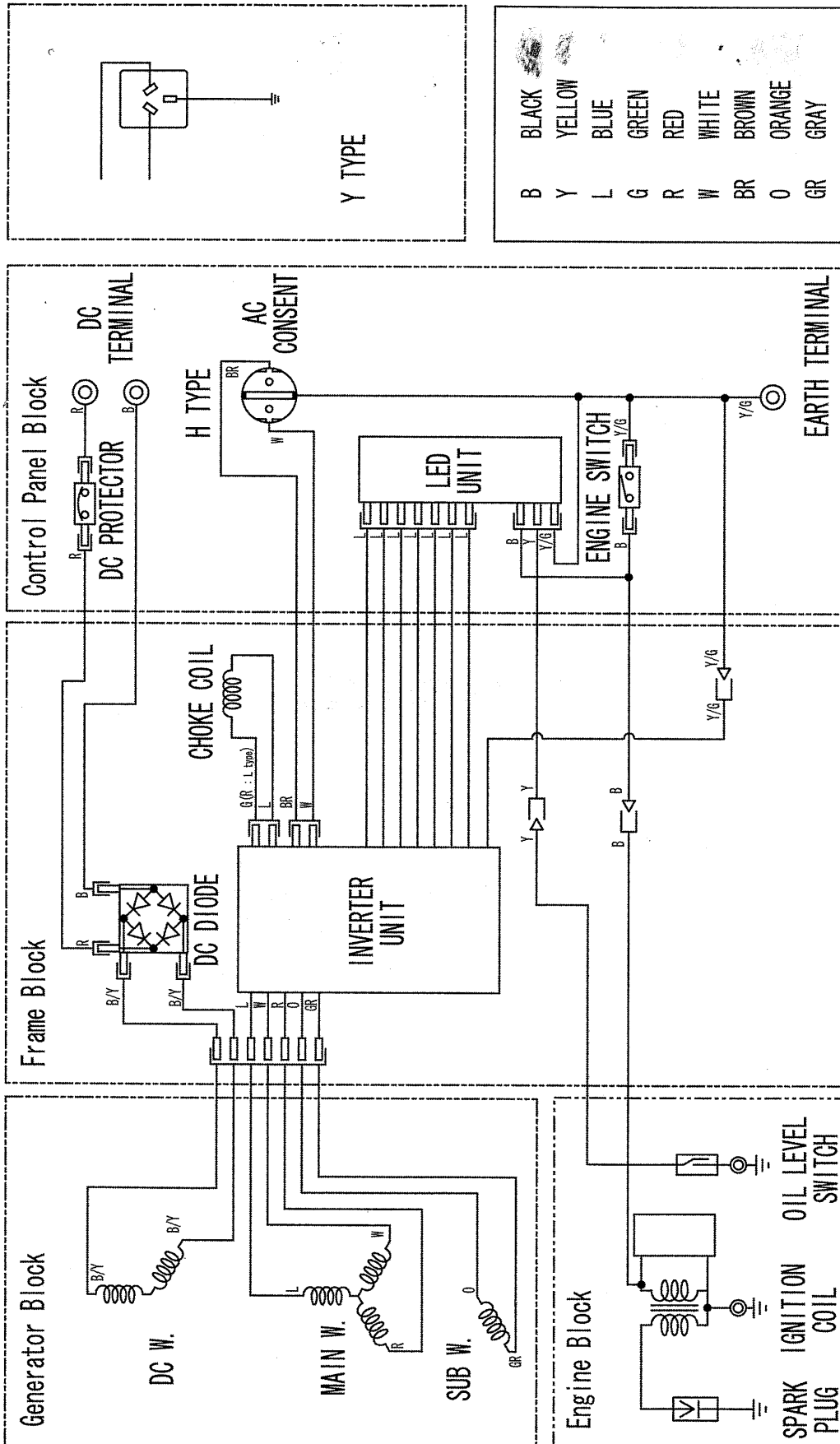


WIRING DIAGRAM

مخطط التمديدات الكهربائية

布线图

DIAGRAMA DE CONEXIONES



ENGEL
SAWAFUJI ELECTRIC CO., LTD. JAPAN